



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Rolleiflex
Automat

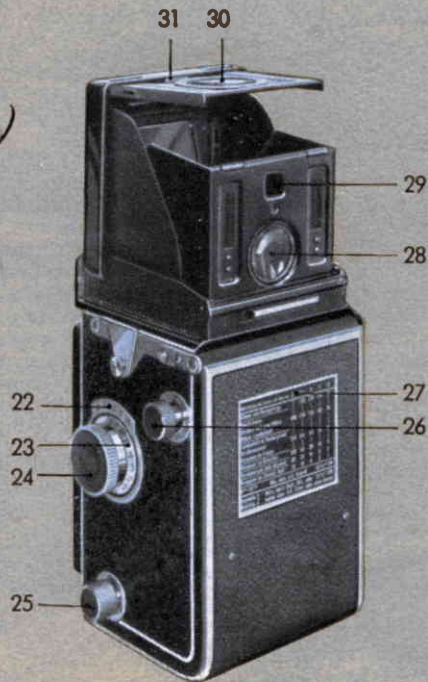
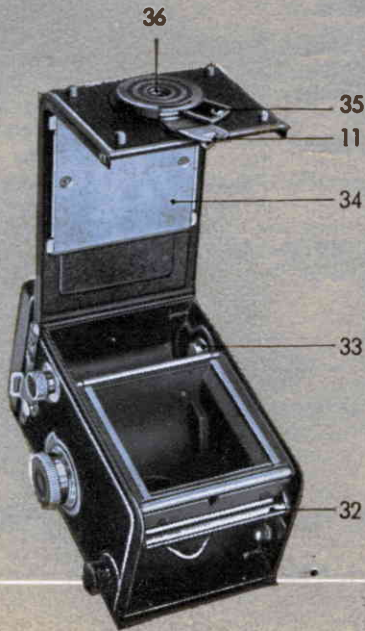
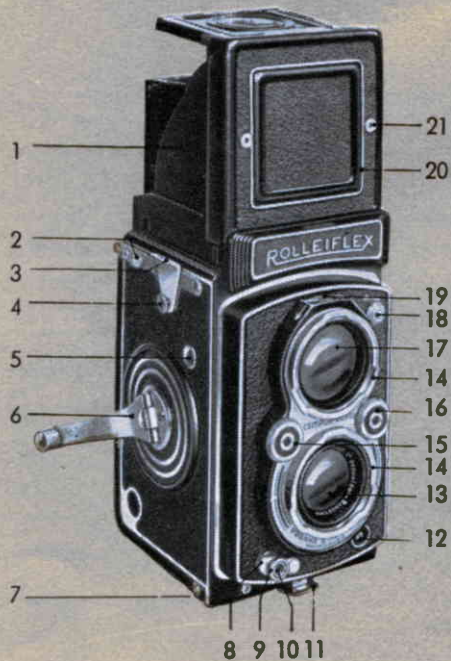


ISTRUZIONE
PER L'USO

INSTRUÇÕES
PARA O MANÊJO



Rolleiflex *Automat*



ROLLEIFLEX-AUTOMAT

- | | | | |
|--|---|--|---|
| 1 Cappuccio del reflex | 20 Mirino a traguardo | 1 capuchon do visor | 20 visor de quadro |
| 2 Chiavistello per la cerniera del dorso | 21 Fermo per la maschera del mirino a traguardo del Rolleikin | 2 tranqueta de segurança da tampa | 21 dispositivo de fixação do visor de quadro do Rolleikin |
| 3 Guida per la cinghia a tracolla | 22 Scala delle profondità di campo | 3 aza para a correia | 22 escala de profundidade de campo |
| 4 Bottone per la cinghia a tracolla | 23 Scala delle distanze | 5 contador de imagens | 23 escala de distâncias |
| 5 Contatore dei fotogrammi | 24 Bottone della messa a fuoco | 6 manivela para transportar a película e armar o obturador | 24 botão de focagem |
| 6 Manovella per il trasporto della pellicola e la carica dell'otturatore | 25 Bottone per il rocchetto debitore | 7 botão para abrir a tampa | 25 botão para o carroto que desenrola a película |
| 7 Bottone di presa per l'apertura del dorso | 26 Bottone per il rocchetto ricevitore | 8 tampa de segurança do disparador | 26 botão para o carroto que enrola a película |
| 8 Dispositivo di sicurezza del bottone di scatto | 27 Tavola di posa | 9 disparador | 27 tabela de exposição |
| 9 Bottone di scatto | 28 Lente per messa a fuoco all'altezza dell'occhio | 10 rosca para o disparador do cabo | 28 lupa de focagem à altura dos olhos |
| 10 Attacco per lo scatto flessibile | 29 Finestrella per il mirino a traguardo | 11 fecho da tampa | 29 ponto de mira do visor de quadro |
| 11 Serratura del dorso | 30 Lente per messa a fuoco di precisione | 12 contacto para luz de relâmpago | 30 lupa de focagem |
| 12 Attacco per luce-lampo | 31 Attacco della lente di precisione | 13 objectiva | 31 aza da lupa de focagem |
| 13 Obiettivo di presa | 32 Rullini del guidapelllicola automatico | 14 aro duplo de baioneta para filtros, Rolleinares etc. | 32 roletes do contador automático |
| 14 Anello a doppia baionetta per accessori | 33 Incastro del rocchetto ricevitore | 15 alavanca do obturador | 33 chaveta para o carroto de enrolamento |
| 15 Regolatore dell'otturatore | 34 Piastra di pressione della pellicola | 16 alavanca do diafragma | 34 tampa de pressão da película |
| 16 Regolatore del diaframma | 35 Dispositivo di sicurezza per la chiusura del dorso | 17 objectiva-visor | 35 segurança do n° 11 |
| 17 Obiettivo del reflex | 36 Passo a vite per treppiede | 18 disparador automático | 36 rosca para o tripé |
| 18 Autoscatto | | 19 janela para os diafragmas e velocidades | |
| 19 Finestrella per la lettura del diaframma e del tempo di posa | | | |

Il principio dell'automatismo

L'automatismo del trasporto della pellicola è la caratteristica principale dell'apparecchio, in quanto assicura semplicità e sicurezza di manovra.

La pellicola, una volta introdotta nell'apparecchio, viene trasportata in avanti girando la manovella fino all'arresto. Un dispositivo automatico riconosce per conto suo l'inizio della pellicola, che viene a trovarsi così pronta per la prima fotografia.

Allora, girando la manovella all'indietro, si carica automaticamente l'otturatore.

L'otturatore scatta solo quando la manovella è ripiegata in posizione di riposo.

Il nuovo avanzamento della pellicola può avvenire soltanto dopo lo scatto dell'otturatore.

In tal modo sono impossibili le doppie esposizioni e gli scatti a vuoto.

Ad ogni tratto di manovella in avanti, di arresto in arresto, la pellicola avanza di un fotogramma. Dopo la dodicesima posa la pellicola si libera e può essere avvolta del tutto con alcuni giri completi di manovella.

O principio do automatismo

O transporte automático da película caracteriza o manéjo simples e seguro da Rolleiflex:

Depois da máquina carregada, transporta-se a película com a manivela até que o dispositivo automático trave a película na altura exacta para a fotografia nº 1.

Dando outra volta de manivela, mas em sentido contrário, o obturador fica armado automaticamente. Só nesta posição da manivela é que o obturador pode ser disparado.

Só depois de disparar o obturador se torna possível transportar a película, o que evita fotografias sobrepostas e não expostas.

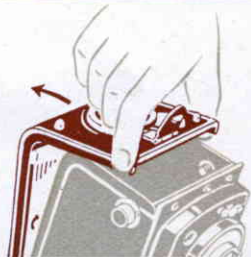
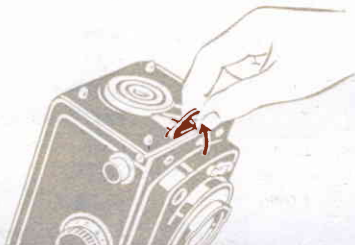
Em cada volta de manivela, de batente a batente, a película transporta-se, com o espaço exacto para uma nova fotografia. Depois da fotografia nº 12, dando voltas sucessivas de manivela, a película deixa-se enrolar totalmente.

ROLLEIFLEX-AUTOMAT

- | | | | |
|--|---|--|---|
| 1 Cappuccio del reflex | 20 Mirino a traguardo | 1 capuchon do visor | 20 visor de quadro |
| 2 Chiavistello per la cerniera del dorso | 21 Fermo per la maschera del mirino a traguardo del Rolleikin | 2 tranqueta de segurança da tampa | 21 dispositivo de fixação do visor de quadro do Rolleikin |
| 3 Guida per la cinghia a tracolla | 22 Scala delle profondità di campo | 3 aza para a correia | 22 escala de profundidade de campo |
| 4 Botone per la cinghia a tracolla | 23 Scala delle distanze | 4 botão para a correia | 23 escala de distâncias |
| 5 Contatore dei fotogrammi | 24 Botone della messa a fuoco | 5 contador de imagens | 24 botão de focagem |
| 6 Manovella per il trasporto della pellicola e la carica dell'otturatore | 25 Botone per il rocchetto debitore | 6 manivela para transportar a película e armar o obturador | 25 botão para o carreto que desenrola a película |
| 7 Botone di presa per l'apertura del dorso | 26 Botone per il rocchetto ricevitore | 7 botão para abrir a tampa | 26 botão para o carreto que enrola a película |
| 8 Dispositivo di sicurezza del bottone di scatto | 27 Tavola di posa | 8 tampa de segurança do disparador | 27 tabela de exposição |
| 9 Botone di scatto | 28 Lente per messa a fuoco all'altezza dell'occhio | 9 disparador | 28 lupa de focagem à altura dos olhos |
| 10 Attacco per lo scatto flessibile | 29 Finestrella per il mirino a traguardo | 10 rosca para o disparador do cabo | 29 ponto de mira do visor de quadro |
| 11 Serratura del dorso | 30 Lente per messa a fuoco di precisione | 11 fecho da tampa | 30 lupa de focagem |
| 12 Attacco per luce-lampo | 31 Attacco della lente di precisione | 12 contacto para luz de relâmpago | 31 aza da lupa de focagem |
| 13 Obiettivo di presa | 32 Rullini del guida-pellicola automatico | 13 objectiva | 32 roletes do contador automático |
| 14 Anello a doppia baionetta per accessori | 33 Incastro del rocchetto ricevitore | 14 aro duplo de baioneta para filtros, Rolleinares etc. | 33 chaveta para o carreto de enrolamento |
| 15 Regolatore dell'otturatore | 34 Piastra di pressione della pellicola | 15 alavanca do obturador | 34 tampa de pressão da película |
| 16 Regolatore del diaframma | 35 Dispositivo di sicurezza per la chiusura del dorso | 16 alavanca do diafragma | 35 segurança do n° 11 |
| 17 Obiettivo del reflex | 36 Passo a vite per treppiede | 17 objectiva-visor | 36 rosca para o tripé |
| 18 Autoscatto | | 18 disparador automático | |
| 19 Finestrella per la lettura del diaframma e del tempo di posa | | 19 janela para os diafragmas e velocidades | |

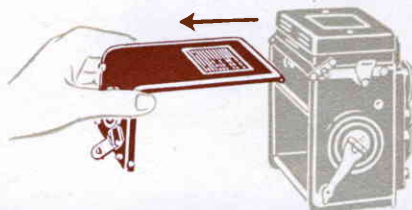
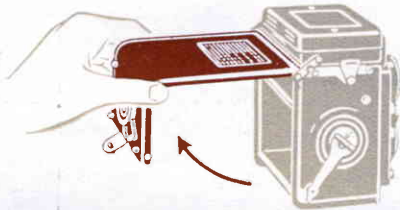
Apertura del dorso
(per chiudere, manovrare nel senso inverso)

Abrir a tampa
(Fechar no sentido contrário)



Distacco del dorso
(per rimetterlo, manovrare nel senso inverso)

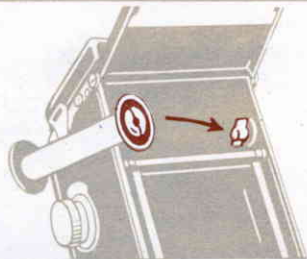
Tirar a tampa
(Colocar no sentido contrário)



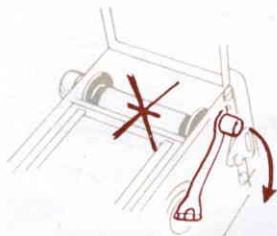
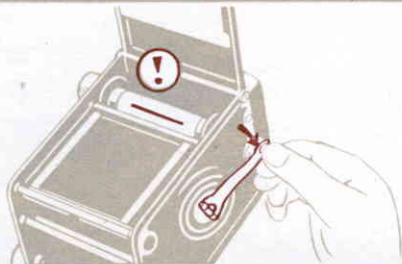
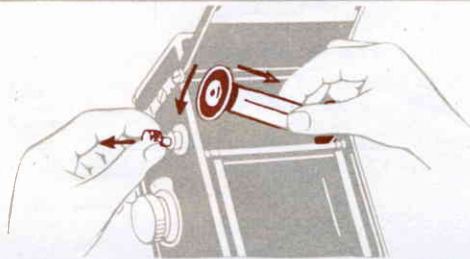
La pellicola 6 x 9-B-11 8 dà 12 fotografie 6 x 6

Película 6 x 9 cm B 11 8 dá 12 fotografias 6 x 6 cm

Introduzione del rocchetto ricevitore



Colocar o carrello
no qual se enrola a película

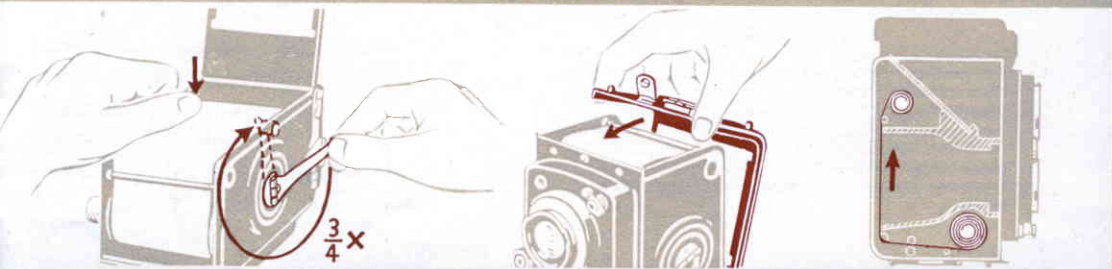
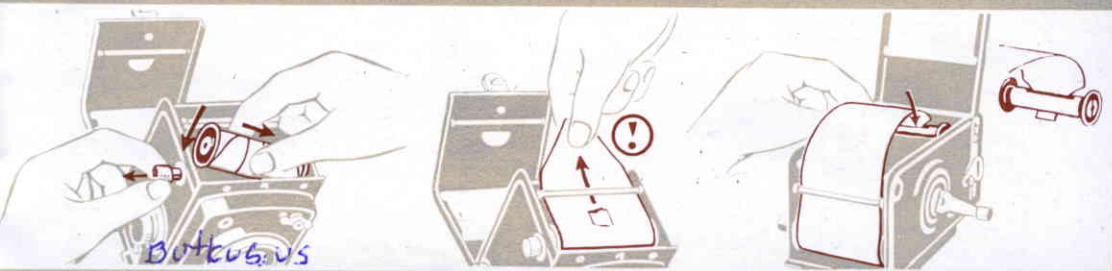


! Si deve vedere la fessura più lunga del rocchetto!

! A ranhura mais larga deve estar visível!

Introduzione della pellicola

Colocar a pellicula

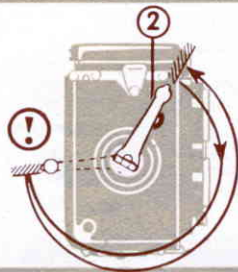


Far passare la pellicola fra i due rullini!



Passar a pellicula entre as duas roletes!

**Trasporto della pellicola
accoppiato con la carica dell'otturatore**



**Transporte da película com acoplamento
do obturador**


La disposizione esatta della pellicola per la prima fotografia, si ottiene mediante alcuni giri completi di manovella (circa 4 o 5) sino all'arresto.


Poco prima dell'arresto si deve superare una leggera resistenza dovuta al dispositivo automatico guida-pellicola.

Prima di far scattare l'otturatore, automaticamente caricato, ripiegare la manovella in posizione di riposo.

Com voltas completas de manivela (ca. 4—5) até se sentir uma resistência, que se deve vencer, a película fica em posição para tirar a fotografia nº 1

Antes de disparar o obturador, que se encontra automaticamente armado, a manivela deve ser colocada no seu lugar.

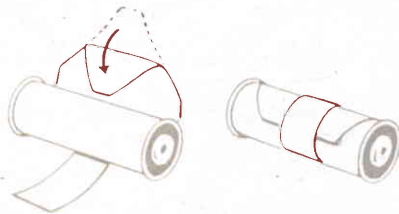
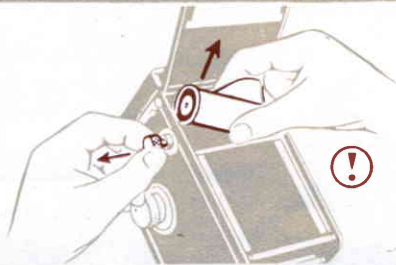
 Girare ogni volta la manovella, prima in avanti e poi indietro, da un arresto all'altro!

 As voltas da manivela devem ser dadas alternadamente, de batente a batente!

Estrazione della pellicola
(dopo la dodicesima fotografia)



Tirar a película
(depois da fotografia nº 12)



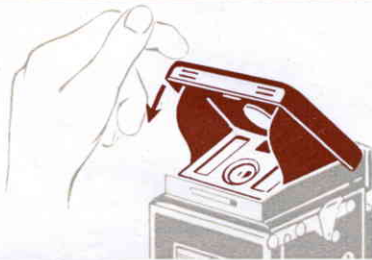
! Non cambiare mai la pellicola in pieno sole!

! Nunca mudar a película em pleno sol!

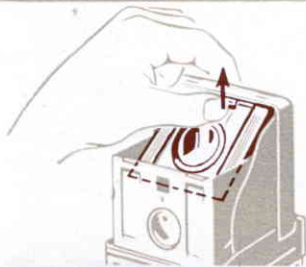
Cappuccio paraluce del reflex
Apertura e chiusura



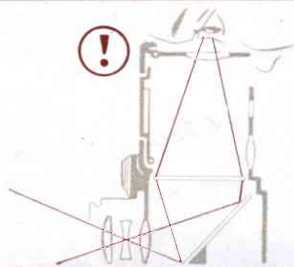
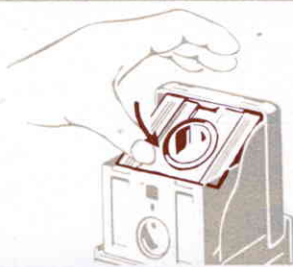
Capuchon do visor
Abrir e fechar



Lente per la messa a fuoco di precisione
Spiegamento e ripiegamento



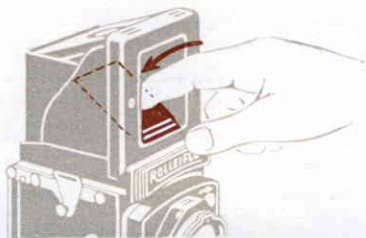
Lupa de focagem
Levantar e baixar



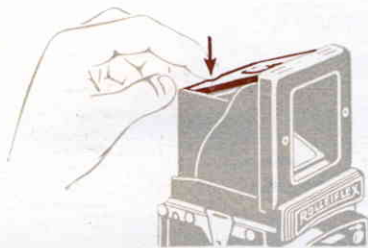
! Tenere la lente molto vicina all'occhio!

! Aproximar o olho muito perto de lupa!

Mirino a traguardo
Apertura e chiusura

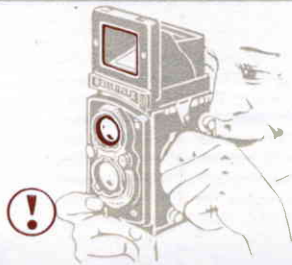
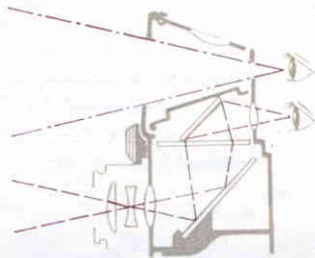


Visor de quadro
Levantat e baixar



Prese all'altezza dell'occhio
con dispositivo di messa a fuoco e mirino a traguardo

Focagem ao tirar fotografias à altura
dos olhos com o visor de quadro

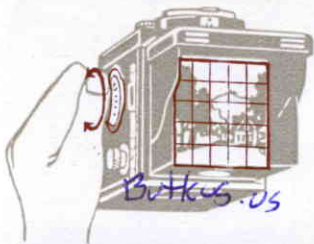


Posizione corretta delle mani!

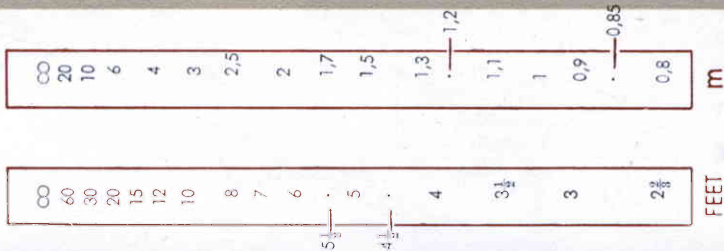


Posição apropriada para tirar fotografias!

Messa a fuoco sul vetro smerigliato

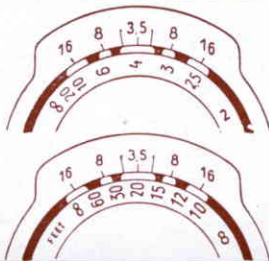


Focagem pelo vidro despolido



Scala delle profondità di campo

La doppia numerazione dei diaframmi sopra al bottone della messa a fuoco, indica l'inizio e il termine della profondità di campo per qualsiasi distanza e diaframma. Esempio: la messa a fuoco su 4 m. con diaframma 8, dà nitidi gli oggetti che si trovano tra 3 e 6 m., con diaframma 16, quelli tra 2,5 e 10 m.



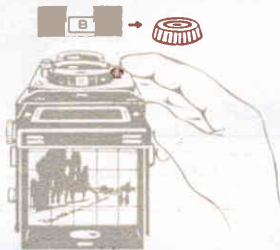
Escala de profundidade de campo

Os diafragmas duplos no botão de focagem indicam o começo e o fim do campo nitido correspondente ao diafragma marcado. Por exemplo: Focagem a 4 m com diafragma f/8, dá um campo nitido de 3 até 6 m; com diafragma f/16 de 2,5 até 10 metros.

I piccoli diaframmi danno grandi profondità di campo!

Diafragmas pequenos dão grande profundidade de campo.

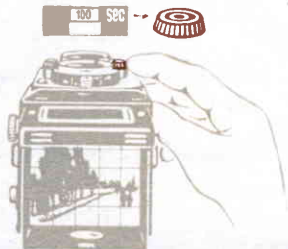
Nella posizione B l'otturatore rimane aperto finchè dura la pressione sul bottone di scatto.



Marcando B, ao fazer fotografias não instantâneas, o obturador fica aberto durante todo o tempo em que se carregar o mesmo.

Istantanee

Instantâneos



B	$\frac{1}{1}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{5}$	$\frac{1}{10}$	$\frac{1}{25}$	$\frac{1}{50}$	$\frac{1}{100}$	$\frac{1}{250}$	$\frac{1}{500}$	sec
----------	---------------	---------------	---------------	----------------	----------------	----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----

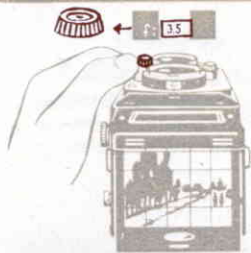


A $\frac{1}{500}$ prima regolare l'otturatore e poi caricare girando la manovella!

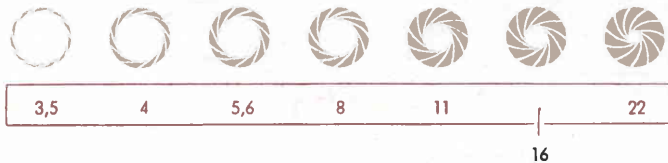


$\frac{1}{500}$ primeiro marcar, e só depois armar (manivela)!

Diaframma



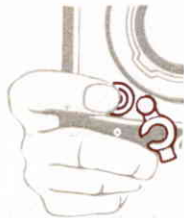
Diafragma



Scatto



Disparador



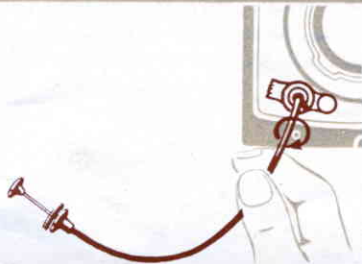
Autoscatto
con 10 secondi di ritardo



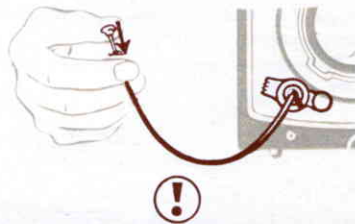
Disparador automático
com cerca de 10 segundos de demora



Scatto flessibile



Disparador de cabo



Per le pose e le istantanee lente usare lo scatto flessibile ed il treppiede!



Para exposições prolongadas usar disparador com travão!

L'otturatore ha incorporato un contatto per l'accensione delle lampade lampo (Vacublitz, flash) e dei lampi elettronici. Facendo scattare l'otturatore il lampo si produce nell'istante preciso della presa.

Il dispositivo di luce-lampo viene collegato mediante un apposito cavo alla presa di contatto dell'apparecchio. Il circuito elettrico è perfettamente isolato, sia all'interno che all'esterno dell'apparecchio. Nell'apparecchio stesso non passa così alcuna corrente.

La scelta del tempo di otturazione va calcolata in base all'intervallo di ritardo del lampo. I tempi minimi utilizzabili sono i seguenti:

$\frac{1}{50}$ di secondo per lampade lampo e per lampo elettronico con relais,

$\frac{1}{500}$ di secondo per lampo elettronico senza intervallo di ritardo.

O obturador está munido de um contacto de ignição para o lâmpadas "photoflash" ou lâmpadas electrónios. Disparando o obturador, a ignição efectua-se exactamente no momento proprio, ao tirar a fotografia.

A instalação para fotografias com luz relâmpago é ligada, por um cabo, ao contacto no aparelho. A condução da corrente encontra-se isolada do aparelho, tanto interior, como exteriormente. O aparelho portanto, por si só, não tem corrente.

A escolha do tempo de exposição deve ser consuante a demora do relâmpago. Os tempos mais curtos são:

$\frac{1}{50}$ de segundo para lâmpadas "photoflash" e lâmpadas electrónios com retardamento;

$\frac{1}{500}$ de segundo para as lâmpadas electrónios com disparo instantâneo.

FRANKE & HEIDECKE

BRAUNSCHWEIG

Rolleiflex Rolleicord

Stampato in Germania

Impresso na Alemanha

0150 · Borek Braunschweig